

JUAN MANUEL DANZA
Editor

VII

JORNADAS DE INVESTIGACIÓN EN HUMANIDADES

HOMENAJE A
JUAN CARLOS GARAVAGLIA

5 AL 7 DE DICIEMBRE DE 2017



COLECCIÓN
CIENCIAS SOCIALES
Y HUMANIDADES



DEPARTAMENTO
DE HUMANIDADES
UNS

VII Jornadas de investigación en humanidades / Mariano Martín Schlez... [et al.];
editor Juan Manuel Danza. - 1a ed. - Bahía Blanca: Editorial de la Universidad
Nacional del Sur. Ediuns, 2023. Libro digital, PDF
Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-655-333-9

1. Historia. 2. Literatura. 3. Filosofía Contemporánea. I. Schlez, Mariano Martín
II. Danza, Juan Manuel, ed.

CDD 300



Editorial de la Universidad Nacional del Sur
Santiago del Estero 639 | (B8000HZK) Bahía Blanca | Argentina
www.ediuns.com.ar | ediuns@uns.edu.ar
Facebook: Ediuns | Twitter: EditorialUNS



Diseño interior: Alejandro Banegas

Diseño de tapa: Fabián Luzi

Corrección y ordenamiento: Juan Manuel Danza

Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución - No Comercial-Sin
Derivadas. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0>



Queda hecho el depósito que establece la ley n° 11723

Bahía Blanca, Argentina, agosto de 2023.

© 2023 Ediuns.



Universidad Nacional del Sur

Autoridades

Rector

Dr. Mario Ricardo Sabbatini

Vicerrectora

Mg. Claudia Patricia Legnini

Secretario General de Ciencia y Tecnología

Dr. Sergio Vera



Departamento de Humanidades

Autoridades

Director Decano

Dr. Emilio Zaina

Vice Directora Decana

Lic. Mirian Cinquegrani

Secretaria Académica

Lic. Eleonora Ardanaz

Sec. de Extensión y Relac. institucionales

Dra. Alejandra Pupio

Sec. de Investigación, Posgr. y Form. Continua

Dra. Sandra Uicich

Comité académico

Dr. Sandro Abate

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur - CONICET

Dra. Marta Alesso

Fac. de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa

Dra. Ana María Amar Sánchez

Spanish and Portuguese Department, University of California, Irvine

Dra. Adriana Arpini

Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo - CONICET

Dr. Marcelo Auday

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

Dr. Eduardo Azcuy Ameghino

Facultad de Ciencias Económicas, Universidad de Buenos Aires

Dr. Fernando Bahr

Facultad de Humanidades y Ciencias, Universidad Nacional del Litoral - CONICET

Dra. M. Cecilia Barelli

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

Dra. Dora Barrancos

Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires - CONICET

Dr. Raúl Bernal Meza

*Departamento de Relaciones Internacionales, Facultad de Ciencias Humanas,
Universidad Nacional del Centro*

Dr. Hugo E. Biagini

*Centro de Estudios Históricos, Universidad Nacional de Lanús - Facultad de Ciencias Sociales,
Universidad de Buenos Aires - CONICET*

Dr. Lincoln Bizzozero

Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de la República, Uruguay

Dra. Mercedes Isabel Blanco

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

Dra. Nidia Burgos

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

Dr. Roberto Bustos Cara

Departamento de Geografía, Turismo y Arquitectura, Universidad Nacional del Sur

Dra. Mabel Cernadas

Universidad Nacional del Sur - CONICET

Dra. Laura Cristina Del Valle

Departamento de Humanidades Universidad Nacional del Sur

Dr. Eduardo Devés Valdés

Instituto de Estudios Avanzados, Universidad de Santiago de Chile

Dra. Marta Domínguez

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

Dr. Oscar Esquisabel

(Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata- Instituto de Estudios sobre la Ciencia y la Tecnología, Universidad Nacional de Quilmes - CONICET

Dra. Claudia Fernández

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata - CONICET

Dra. Ana Fernández Garay

Departamento de Letras, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa - Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires - CONICET

Dra. Estela Fernández Nadal

Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Universidad Nacional de Cuyo - CONICET

Dra. Lidia Gambon

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

Dr. Ricardo García

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

Dra. Viviana Gastaldi

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

Dra. María Mercedes González Coll

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

Dr. Alberto Giordano

Facultad de Humanidades y Ciencias, Universidad Nacional del Litoral - CONICET

Dra. María Isabel González

Instituto de Arqueología, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires

Dra. Yolanda Hipperdiner

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur - CONICET

Dra. Silvina Jensen

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur - CONICET

Dra. María Luisa La Fico Guzzo

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

Dr. Javier Legris

*Departamento de Humanidades, Facultad de Ciencias Económicas,
Universidad de Buenos Aires - CONICET*

Dra. Celina Lertora Mendoza

CONICET

Dr. Fernando Lizarrága

Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Comahue - CONICET

Dra. Elisa Lucarelli

*Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación, Facultad de Filosofía y Letras,
Universidad de Buenos Aires*

Dra. Stella Maris Martini

Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires

Dra. Elda Monetti

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur

Dr. Rodrigo Moro

Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur - CONICET

Dra. Lidia Nacuzzi

*Departamento de Ciencias Antropológicas, Facultad de Filosofía y Letras,
Universidad de Buenos Aires - CONICET*

Dr. Ricardo Pasolini

Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional del Centro - CONICET

**Usos y estrategias en la asimetría:
literaturas latinoamericanas y argentina de la segunda
mitad del siglo XX en el espacio literario internacional**

Sergio Raimondi¹, Mario Ortiz¹, María Celia Vázquez¹,
Julieta Nuñez¹, Claudio Dobar¹, Silvana Gardi¹, Zenón Deviagge¹

El presente trabajo busca compartir un proyecto de investigación que, bajo este largo título “Usos y estrategias en la asimetría: literaturas latinoamericanas y argentina de la segunda mitad del siglo XX en el espacio literario internacional”, pretende abordar un conjunto de relaciones entre las literaturas latinoamericanas y argentina de la segunda mitad del siglo XX y el “espacio literario mundial” (Casanova, 2001: 42; 2011: 9-32), focalizando en sus vínculos con las literaturas europeas y norteamericana. En efecto, las literaturas latinoamericanas y argentina en particular mantuvieron desde su constitución numerosas operaciones de recepción e importación de tópicos, movimientos y hasta poéticas provenientes de los centros literarios europeos en primer lugar y posteriormente también norteamericanos (Gramuglio, 2013: 48). ¿Qué tipo de usos y estrategias involucraron esas operaciones? El proyecto se inscribe así en el conjunto de abordajes que viene revisitando en las últimas décadas la perspectiva teórica y metodológica de la literatura comparada, y que admite inclusive una forma narrativa alternativa en el pasaje de la genealogía de la *Weltliteratur* al movimiento presente de la *World Literature* (Moretti, 2000; 2003). La reconfiguración y actualización del comparatismo —cuyo resurgimiento no puede dissociarse de los debates presentes sobre

¹ Dpto. Humanidades, Universidad Nacional del Sur (UNS), Bahía Blanca, Argentina, correo electrónico: sr.raimondi@gmail.com, mariortiz@gmail.com, mariaceliavazquez@bvconline.com.ar, julietanu@bbconline.com.ar, claudiodobal@yahoo.com, silvanagardie@gmail.com, zendeviagge@gmail.com

literatura mundial y globalización— supone en principio discernir y evaluar el opacamiento de la etapa clásica y filológica de esta perspectiva ante la emergencia de una teoría literaria que involucró nuevos enfoques, instrumentos y problemas e implicó cuestionamientos pertinentes en torno a los presupuestos mayores de aquella etapa. De esta instancia actual de discusión y reconfiguración del comparatismo, el proyecto busca poner el acento en la revisión de la “visión eurocéntrica” de la etapa clásica (tributaria de conceptos de universalidad propios de la misma proyección europea), y por consiguiente distinguir la asimetría que atraviesa las relaciones que se establecen en el “espacio literario internacional”: una asimetría tramada por redes institucionales y personales, disputas, negociaciones y tensiones constantes. Uno de los modos de nombrar esta asimetría es abordada por la crítica en los términos de “literaturas periféricas” y “literaturas centrales”, categorías que desde este proyecto pretendemos tanto problematizar como, en principio, reconocer en su posible genealogía.

En un nivel más específico, nos proponemos abordar tres objetos particulares de lectura a partir del diseño de un sistema de relaciones al “interior de una figura con cuatro términos de referencia: Argentina – Europa – América Latina – Estados Unidos” (Gramuglio, 2013: 354), con la voluntad de generar una instancia de reflexión compartida que permita la visibilidad de los vínculos entre aquellas cuatro áreas.

Así, por un lado, se indagarán los usos de la poética de Ezra Pound en la poesía de Ernesto Cardenal (de *Epigramas*, 1961 a “Viaje a Nueva York”, 1973), incluyendo sus contribuciones como traductor de poesía norteamericana en revistas como *El pez y la serpiente* y *El corno emplumado* y, especialmente, en el armado de la antología de poesía norteamericana confeccionada junto a José Coronel Urtecho y publicada en 1963. También en el ámbito de la poesía, se pondrá el foco en la revista *Poesía Buenos Aires* (1950-1960), una de las publicaciones poéticas más importantes de la Argentina, vinculada a la renovación vanguardista iniciada pocos años antes por las agrupaciones de invencionistas y surrealistas, en atención a las tareas de traducción y difusión del nutrido elenco de poetas extranjeros (Apollinaire, Ungaretti, René Char, etc.) que allí fueron relevados. En tercer lugar, se indagará la recepción que tuvieron en la revista *Sur*, ya a partir de 1945, los escritores asociados al movimiento existencialista (Sartre, Camus, Merleau Ponty, de Beauvoir) en forma casi inmediata a sus primeras ediciones en Francia.

Entendemos por tanto que el interés y la importancia del tema consiste, en primer lugar, en la posibilidad de generar nuevos aportes al corpus crítico de las literaturas involucradas, renovando la perspectiva de análisis con atención a las características desiguales del “espacio literario internacional” y con una apuesta por la distinción de los diferentes usos, apropiaciones

y estrategias desplegados por las literaturas latinoamericanas y argentina en relación a las literaturas extranjeras. En segundo lugar, ya en un nivel institucional, consideramos este proyecto como un paso necesario para la consolidación gradual de la recientemente creada orientación de “Literaturas extranjeras” de la carrera de Licenciatura en Letras del Departamento de Humanidades de la Universidad Nacional del Sur, desde el momento en que el núcleo básico de quienes componemos el proyecto integramos a su vez las cátedras de “Literatura Contemporánea I” y “Literatura Contemporánea II” del área de “Literaturas extranjeras”. Por último, pensamos que el proyecto podrá contribuir, posicionándose desde las literaturas latinoamericanas y argentina en particular, al movimiento actual de revisión del comparatismo.

Si bien el mapa literario no puede superponerse al mapa político, mantiene con este una dependencia relativa basada en principio en el vínculo entre lengua, literatura y nación del que se desprende por un proceso gradual de autonomía. El posicionamiento de una obra en el espacio nacional, por tanto, no podría concebirse al margen del posicionamiento de ese “espacio literario nacional” en el universo literario mundial: es desde esa instancia —pasible de ser nominada “geopolítica”— desde donde se despliega la estructura jerárquica y desigual del “espacio literario internacional”. “La dependencia original de la literatura con respecto a la nación constituye la base de la desigualdad que estructura el universo literario” (Casanova, 2001: 61). Entendemos entonces que la pregunta por los usos y estrategias para operar en el marco de esa asimetría constitutiva es fundamental desde el momento en que abordamos “espacios literarios nacionales” como los latinoamericanos. Las inscripciones de esa asimetría (pero también las posibles impugnaciones) en las literaturas latinoamericanas y argentina constituirán un foco de atención primario en las relaciones que pretende establecer y pensar el proyecto. La pregunta por los usos y estrategias implica en principio descartar un concepto clave de la etapa clásica del comparatismo como el de “influencia” (entendido ingenuamente como transmisión vertical), y repensar en todo caso las relaciones en el “espacio literario internacional” en términos de apropiaciones y reconfiguraciones, las cuales serán concebidas desde las resonancias e intereses desplegados hacia el interior de los propios “espacios literarios nacionales”.

Al mismo tiempo, entendemos que la indagación de las relaciones entre las literaturas latinoamericanas y las literaturas europeas y norteamericana amerita reconocer un objeto apropiado en las operaciones de traducción, sobre todo desde el interés de focalizarlas menos como asunto de lingüística aplicada, que como mecanismo pasible de ser indagado en relación a temas, variantes genéricas y rasgos de escritura. Es decir: concebimos la traducción como

un objeto adecuado para una crítica literaria. Por eso el presente proyecto pretende afirmarse también desde el paradigma que se configura desde la década del 70 del pasado siglo y que ha admitido inflexiones diversas como los “estudios de traducción” o *Translation studies*, y la “teoría del polisistema” de Even-Zohar. Cabe destacar además que la figura del traductor en América Latina ha merecido en los últimos años estudios fundamentales, entre los que se destaca la sistematización elaborada por Willson (2007; 2008a; 2008b entre otros), los cuales subrayan la concepción del traductor como agente situado en un contexto histórico y literario específico (Bastin y Bandia, 2006).

En cuanto a la recepción de la poética de Ezra Pound en la poesía y el trabajo de traducción de Ernesto Cardenal, se pretende distinguir cómo esos usos, ligados a la escena básica de la emergencia de las “poéticas conversacionales” de los 50, van mutando en relación con la radicalización política de la figura del poeta que se da en América Latina a partir de la revolución cubana, permitiendo inclusive una torsión significativa de los presupuestos poéticos del poeta norteamericano. Con respecto al trabajo en torno a la revista *Poesía Buenos Aires* (1950-1960), se buscará revisar la crítica producida hasta el momento acerca de los poetas que fueron considerados relevantes, qué concepciones de poesía se estaban poniendo en juego y cómo resonaban en la coyuntura cultural y política nacional. Se trabajará sobre la remoción de los presupuestos de “influencia” con que la crítica asoció a los poetas argentinos en relación a los poetas traducidos, especialmente en el caso de René Char. Con respecto a la revista *Sur*, la pesquisa en torno a este repertorio bibliográfico pretende problematizar y complejizar el sentido común en torno al lugar privilegiado de la revista *Contorno* en relación a la recepción del existencialismo en la Argentina. El amplio corpus de traducciones que la revista efectuó a lo largo de más de una década permite observar resignificaciones de los escritores traducidos, posicionamientos y reposicionamientos en función de la coyuntura política internacional y nacional.

En síntesis, la apuesta original del presente proyecto, consistente en el abordaje de un conjunto de relaciones específicas entre las literaturas latinoamericanas y argentina y las literaturas europeas y norteamericana, reside en la puesta en foco del carácter asimétrico que dichas relaciones asumen en la estructura del “espacio literario internacional”, en el desplazamiento del énfasis en el concepto de “influencia” por el de usos y estrategias interesados en los impactos y repercusiones en los “espacios literarios nacionales” y, finalmente, en la combinación de la perspectiva comparatista con los estudios que hacen de las operaciones de traducción un objeto crítico literario pertinente. Entendemos que este aparato de lectura permitirá remover sentidos comunes de la crítica en relación a la colección de objetos específicos de las literaturas latinoamericanas y argentina en particular.

Desde el reconocimiento de la asimetría que trama las relaciones en el “espacio literario internacional”, planteamos como hipótesis general del proyecto que en el caso de las literaturas latinoamericanas, incluyendo la argentina, es posible detectar que la relación con las literaturas extranjeras (las europeas y la norteamericana en particular) no se manifiesta como mera operación pasiva y/o acrítica de recepción, sino como reconfiguración tendiente a producir determinados efectos y movimientos en los “espacios literarios nacionales”.

Esta hipótesis general admite hipótesis específicas para los objetos particulares de análisis.

Con respecto a los usos que la poesía y las traducciones de Ernesto Cardenal hacen de la poética de Ezra Pound se entiende que configuran una operación que implica, por un lado, el despliegue hacia el interior del propio espacio nacional de una estrategia destinada a cuestionar la centralidad de la figura de Rubén Darío y, por otro, una adecuación y hasta reversión de las concepciones que sostienen la poética del poeta norteamericano en virtud de su reacondicionamiento a una escena nacional y continental de radicalización política.

En relación a la revista *Poesía Buenos Aires* se entiende que la puesta en relieve de los usos y apropiaciones de determinados poetas vanguardistas, destinadas a generar resonancias de nuevas concepciones poéticas en el “espacio literario nacional”, radican en la atención al lenguaje de un renovado humanismo que se produce en Europa luego de la segunda posguerra.

Con respecto a la recepción de los escritores vinculados al pensamiento existencialista en la revista *Sur*, se prevé reconocer que esa presencia responde a la idea cosmopolita de dicha publicación y a su posicionamiento político ante el escenario internacional, reafirmando además la moral humanista que sustentaba una parte importante de la revista, incluida su directora Victoria Ocampo.

Nos proponemos entonces:

- ❖ Reconfigurar una perspectiva comparatista a partir del reconocimiento del carácter asimétrico de las relaciones en el “espacio literario internacional”, distinguiendo los usos y estrategias utilizadas por las literaturas latinoamericanas y argentina para su vinculación con la jerarquización de dicho espacio.
- ❖ Historizar genealógicamente el uso crítico de las categorías “literaturas centrales” y “literaturas periféricas” a fin de considerar la relevancia de sus usos en los debates actuales del comparatismo y la *World Literature* y por tanto su pertinencia para la elaboración de las relaciones particulares del presente proyecto.
- ❖ Reformular la categoría de “influencia” en favor de una comprensión de los usos y estrategias de recepción como instancia de apropiaciones, tensiones y posicionamientos al interior de los “espacios literarios nacionales”.

- ❖ Incorporar la problemática de la traducción como uno de los usos y estrategias que adoptan las literaturas latinoamericanas y argentina para su vínculo con las literaturas europeas y norteamericana, y examinar la posibilidad de que las traducciones puedan funcionar como objetos literarios propios de los espacios literarios nacionales.

En términos de objetivos, buscamos:

- ❖ Indagar la recepción y los diferentes usos de la poética de Ezra Pound en la poesía de Ernesto Cardenal (de *Epigramas*, 1961, a “Viaje a Nueva York”, 1973), incluida su tarea de traductor, en relación a la emergencia de las poéticas “conversacionales” de los 50, a las estrategias de cuestionamiento de la centralidad de Darío y a la radicalización política de la figura del escritor en América Latina a partir del impacto y la difusión de la revolución cubana.
- ❖ Abordar las operaciones de recepción y traducción de los poetas extranjeros relevados por la revista *Poesía Buenos Aires* (1950-1960), focalizando en las concepciones poéticas puestas en juego y en sus resonancias en el espacio literario y el espacio político nacionales, así como en las redes institucionales y personales sobre las que se tramaron estas recepciones.
- ❖ Analizar la recepción de los escritores ligados al movimiento existencialista (Sartre, Camus, Merleau Ponty, de Beauvoir) en la revista *Sur*, a partir de 1945, considerando las lecturas y los desplazamientos evaluativos que se dieron en la Argentina en torno a cada uno de esos escritores en función del cambio de la coyuntura nacional e internacional.

Finalmente, quisiéramos hacer una consideración particular en torno a la metodología de trabajo. Considerando la inscripción de este proyecto en la perspectiva teórica y metodológica de las literaturas comparadas, actualmente en una instancia de reconfiguración mediante los aportes de la teoría literaria, este proyecto se orienta en principio desde las categorías “espacio literario internacional”/“espacio literario nacional” presente en los trabajos de Casanova (2001; 2011). Por otro lado, la insistencia en las “literaturas latinoamericanas” como concepto plural (así como el de “literaturas europeas”) busca reponer las peculiaridades, asincronías y heterogeneidades de cada espacio nacional, admitiendo así tanto la posibilidad de una pertinencia supranacional como el reconocimiento de la dificultad de aceptar acriticamente el concepto de “literatura latinoamericana” como unidad homogénea.

Hechas estas consideraciones, distinguimos tres nociones o instrumentos analíticos sobre los que se indagará y con los que se articulará para el trabajo sobre las relaciones de las literaturas latinoamericanas y las literaturas europeas y norteamericanas en el espacio literario internacional: los de “asimetría”, “usos” y “estado-nación”.

En primer lugar, el concepto de “asimetría”, destinado a reponer el carácter no horizontal de las relaciones en el espacio literario internacional, implica la pregunta por las diversas manifestaciones que asume el despliegue de esa disparidad, por la tematización explícita que esa jerarquización suele asumir en los corpus de las literaturas latinoamericanas y argentina, e inclusive por las posibles reversiones de la ya criticada “versión eurocéntrica” de la etapa clásica y filológica del comparatismo, tal como —en un trabajo inicial y panorámico en torno a la recuperación de la perspectiva comparatista— ha señalado Daniel Link con un énfasis que también deberá ser considerado en su pertinencia: “lo que debería quedar claro es lo que las literaturas americanas producen y exportan a los universos culturales europeos” (1997: 10).

En segundo lugar, la categoría de “usos” busca desplazar la concepción determinante y verticalista de “influencia” por una percepción activa y transformadora de la recepción, a fin de permitir un enfoque privilegiado de los intereses involucrados y de las resonancias que asume con frecuencia el trato con las literaturas extranjeras en relación a los debates, disputas y transiciones que tienen lugar en los propios “espacios literarios nacionales”.

En tercer lugar, si bien este proyecto adopta la crítica a la visión esencialista e incontaminada de los estados-nacionales (“menos una esencia que una relación”, Casanova, 2011: 9), entiende que es necesario poner de relieve, tal como ha señalado Jameson con respecto a las literaturas del “Tercer Mundo” (una categoría en revisión, cfr. Spivak, 2013: 299-435) una consideración en torno a la diferente pertinencia de los “nacionalismos” en la “geopolítica” literaria mundial y global: “Cierta nacionalismo, sin embargo, es fundamental en el tercer mundo” (2011: 167).

Cada una de estas tres conceptualizaciones serán al mismo tiempo tenidas en cuenta para la consideración de las operaciones de traducción involucradas, en este caso desde las observaciones que hace Even-Zohar con respecto al lugar que puede ocupar una “literatura traducida” en un sistema literario, avanzando inclusive en la posibilidad de distinguir aquellos momentos en los que la traducción adquiere centralidad en un sistema literario nacional, poniendo el acento en el caso de las literaturas “jóvenes” o “periféricas” (1999: 225).

Bibliografía

- Bastin, G. y Bandia, P. (2006), “Introduction”, en: Bastin, G. y Bandia, P. (eds.), *Charting the Future of Translation History*, Ottawa, University of Ottawa Press, pp. 1-9.
- Casanova, P. (2001), *La república mundial de las letras*, trad. Jaime Zulaika, Barcelona, Anagrama.

- Casanova, P. (2011), "Consécration et accumulation de capital littéraire. La traduction comme échange inégal", en: *Actes de la recherche en sciences sociales*, n.º 144, pp. 7-20.
- Even-Zohar, I. (1999), "La posición de la literatura traducida en el polisistema literario", en: *Teoría de los polisistemas*, Madrid, Arco, pp. 223-232.
- Gramuglio, M. T. (2013), *Nacionalismo y cosmopolitismo en la literatura argentina*, Rosario, Municipal de Rosario.
- Grüner, E. (2002), *El fin de las pequeñas historias: de los estudios culturales al retorno (imposible) de lo trágico*, Buenos Aires, Paidós.
- Jameson, F. (2011), "La literatura del Tercer Mundo en la era del capitalismo multinacional", en: *Revista de Humanidades*, n.º 23, pp. 163-193.
- Link, D. (1997), "Literaturas comparadas, Estudios Culturales y análisis textual: por una pedagogía", en: *Filología*, vol. XXX, n.º 1-2, pp. 5-13.
- Moretti, F. (2000), "Conjectures on World Literature", en: *New Left Review* n.º 1, pp. 54-68.
- Moretti, F. (2003), "More Conjectures on World Literature", en: *New Left Review* n.º 20, pp. 73-81.
- Spivak, G. Ch. (2013), "Entrando en el Tercer Mundo", en: *En otras palabras, en otros mundos. Ensayos sobre política cultural*, Buenos Aires, Paidós, pp. 299-435.
- Willson, P. (2007), "Traductores del siglo", en: *Punto de vista*, n.º 87, pp. 19-25.
- Willson, P. (2008a), "Contemporaneidad de las figuras del traductor en el Buenos Aires del 900", en: Blas, A.; Menczel, G. y Scholz, L. (eds.), *El reverso del tapiz. La traducción literaria en el ámbito hispánico*, Budapest, Instituto Cervantes, pp. 46-52.
- Willson, P. (2008b), "El fin de una época: letrados-traductores en la primera colección de literatura traducida del siglo XX en la Argentina", en: *TRANS. Revista de Traductología*, n.º 12, pp. 29-42.

VII

JORNADAS DE INVESTIGACIÓN EN HUMANIDADES



DEPARTAMENTO
DE HUMANIDADES
UNS



COLECCIÓN
CIENCIAS SOCIALES
Y HUMANIDADES

